



CHAPITRE 104

Al-Humazah : LE CALOMNIATEUR

(REVELE A MAKKAH : 9 versets)

Contrairement à ceux dont on dit dans le chapitre précédent qu'ils croient, font le bien et incitent à la vérité et à la patience, nous avons ici une description de ceux qui, au lieu de ne faire aucun bien durable, amassent des richesses, et au lieu d'inciter à la vérité, dénigrent les autres; de là le titre du chapitre *Al-Humazah* ou *Le Calomniateur*, que l'on trouve au premier verset. Il s'agit de l'une des premières révélations.

Au nom d'Allāh, le Bienfaiteur, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1 Malheur à tout calomniateur, dif-famateur!^a

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ۝١

2 Qui amasse des richesses et les compte .^a

الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ۝٢

3 Il pense que ses richesses le feront durer.^a

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ۝٣

4 Non, il sera certainement projeté dans le désastre écrasant.^a

كَلَّا لَيُنْبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ ۝٤

1a. On condamne ici de façon générale les calomniateurs et les diffamateurs, en faisant particulièrement allusion aux adversaires, qui ont commencé à persécuter le Saint Prophète en le calomniant et en le dénigrant durement, de façon à ce que les pèlerins qui venaient à Makkah de l'étranger n'écourent pas son enseignement. De même que dans le chapitre précédent on associe la bonté et la patience comme les deux qualités qui sont le fondement sur lequel on doit bâtir la personnalité humaine, on associe ici l'accumulation des richesses et la calomnie comme les deux maux qui mènent finalement au désastre.

2a. 'Addada-hū signifie *il a considéré cela comme une précaution contre les revers de fortune* (LA). C'est une illustration brève mais exacte de la civilisation matérialiste de notre époque.

3a. Par *durer* on veut dire *rester dans la prospérité*, ou *durer éternellement*.

4a. *Al-ḥuṭamah* est dérivé de *ḥaṭima*, qui signifie *il s'est brisé en morceaux* (LL). Le nom s'applique à l'enfer, parce qu'il écrase tout ce qui y est jeté. Il comprend l'enfer et les autres désastres qui, prédit-on, écraseront les riches calomniateurs de la Vérité, leur châtimant portant ce nom parce qu'ils voulaient *écraser* la Vérité.

5 Et qu'est-ce qui te fera réaliser ce
qu'est le désastre écrasant?

6 C'est le Feu allumé par Allāh,

7 Qui s'élève au-dessus des
coeurs.^a

8 Sûrement on le referme sur eux,

9 En colonnes étendues.^a

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحُطَمَةُ ۖ

نَارُ اللَّهِ الْمَوْجِدَةُ ۖ

الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْأَفْئِدَةِ ۖ

إِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّوَصَّاةٌ ۖ

فِي عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍ ۖ

7a. On décrit ici le Feu de l'enfer comme *s'élevant au-dessus des coeurs*, pour montrer que c'est dans le coeur de l'homme que se trouve l'origine du feu de l'enfer. L'enfer d'un homme est ainsi dans son propre coeur ici-bas.

9a. Ce sont les désirs démesurés *qui s'étendent* au-delà de toutes limites qui donnent lieu à des colonnes de feu *étendues*. Spirituellement on peut en être témoin en cette vie, mais elles prennent une forme tangible dans l'au-delà.